

# LLETRES VIEYES

## Música pa un poema de Caveda

El 12 de xunu de 1796 ñacía en Villaviciosa D. José Caveda Nava, escritor y autor de la primer antoloxía de poesía asturiana. Yá daquella escayía, fecha de menos y humillada, la nuesa llingua, qu'aínda carecerá per dos siglos ente la moña y el desdexamientu. Pero, magar que parió abondos descastraos, enxamás-y faltó un fíu de casa pa da-y aliendu, Caveda'l primeru. Gracies a ellos, anguañu bilta y aína a espoxigar y aguapa y remocica. Poro, y porque güei tenemos daqué más qu'un enfotu por hacienda, festeyamos el cumpleaños número doscientos del mayorazu, talu que tien de facese nos díes señalaos, con música. Y abúltamos pal casu afayadiza la qu'aperió'l mayestru D. Ramón de Ochoa Betancourt (Avilés, 1865-Uviéu, ¿?), pal poema *El niño enfermo*, pelos caberos años del sieglu XIX.

Xurde Blanco



EN MADRID



**ASTURIANOS RESIDENTES EN ULTRAMAR**

---

MADRID.

*F. Echevarría.*

AL CENTRO DE ASTURIANOS EN MADRID

ASTURIANOS RESIDENTES EN ULTRAMAR.

**EL NIÑO ENFERMO**

POESIA  
EN BARRA

EXCMO. SEÑOR  
**JOSE CAVEDA**

RECITADA AL **PIANO**

CON MÚSICA DE  
**R. OCHOA.**

*Edición Grabada y Publicada  
POR  
FAUSTINO ECHEVARRIA  
Pratl de los Concejos 5.*

*Propiedad.*

MADRID.  
A. ROMERO, EDITOR

PROVEEDOR DE LA REAL CASA  
Calle de Preciados nº 1.

*Almacén de Música, Pianos, Organos y otros Instrumentos de Salón.*

*Pr: 10 Pts.*

## EL NIÑO ENFERMO.

Medio apagado el candil  
Y antes q' el gallu cantara,  
Tuña llagrimosa y sola  
Cabo el so ñeñin velaba.  
So cuita amenta el silenciu  
Que reina pe la enramada:  
Solo la mar de muy lloñe  
Con sordos ruxidos brama:  
Solo el arroyu del monte  
Entre les peñes restalla,  
Y dalguna vez en güertu  
Canta el pañarin del alba,  
Triste como sos pesares,  
Doliente como so alma.  
Y los rayos de la lluna  
De parded ñuves velada,  
Amortecidos pasando  
Pel medio de la enramada,  
En el rostru decaidu  
Do feño el dolor morada,  
Les llágrimes solitarias  
Sorprenden de la cuitada,  
Q' en so semblante parecen,  
Como parez la orbeyada,  
Sobre la flor del romeru  
Cuando risca l'alborada.  
Les melenes despeinades  
Abaxando pe la espalda,  
Sin pañuelu de cien flores,  
Sin corales la garganta,  
Co la mano na meñella,  
Pe la pena solliviada,  
De la cuna del so ñeñu  
A la par está sentada:  
Sentada, cuidosa y triste  
Por el dolor aguixada,

Mas que palomba del monte  
Que llora de rama en rama,  
En sombríos carbayeres  
La so pérdida mitada.  
¿Y qué muncho si non tien  
Otru fiu la cuitada?  
Ye el frutu de sos amores  
Coïdu recién casada,  
Retratu del que bien quier,  
Prenda d'una namorada.  
Mírala tierra y sospira  
Porque el so penar la mata;  
Y les manines de cera  
Mientras la fiebre lu abrasa,  
Cien i cien veces i besa  
O allá en so senu les guarda,  
Y la carina encendida  
Con sos llágrimes i baña.  
Ansi ñuve del veranu  
De goterines preñada,  
Rocía con elles les flores  
Q' el sol tien amortiguades;  
Y no reñacen nin tornen  
A ser del pradu la gala;  
Del pradu donde ñacieran  
Y donde el calor les mata.  
¿Qué farà la probe Tuña  
Cuando el so ñeñin s'abrasa,  
Y ye perdidu el so lloru  
Y á meñoralu non hasta?  
Velu sofrir y queñase,  
Y pa solliviar el alma  
De les penes que la afflixen,  
Ansi doliente les llanza.  
Auñelhu hermosu,  
Vixu de to má,

Que penes i díeres  
Si Dios te llevas!  
¡Probequin! ¿Que tienes?  
¿Qué té feño mal?  
Calla mi alma, calla,  
Non te queñes mas.  
Mira; tengo date  
Un corriverás,  
Y un xatín pintadu  
Como el de to pá.  
Tapa les manines;  
¡Ay, que friu fai!  
Cierra los güeinós.  
¿Non te dormirás?  
Ora ñeñin ora,  
Bixu de to má:  
Non sabes queridu  
Que penes i dás.  
Si Dios te me guarda,  
Has dir á Candás,  
Y un ñeñin de cera  
Al Cristo darás.  
El gorrete nuevu,  
Valona has llevar;  
La saya de yambre  
Pañu de madrás.  
¡Pero non me escucha!.....  
¿Si lu agüeyará  
La vieya Rosenda  
Del otro llugar?  
Desque allá na cuerra  
Lu diera en besar,  
Poqueñin y apocu  
Morriéndose vá.  
Dalgun maleficiu  
La maldita i fai;

Que diz q'á Sevilla  
 Los sábados va,  
 Y q'anda de noche  
 Por todú el llugar,  
 Chupando los ñegos  
 Que gordos están.  
 ¿Si el miu la bruña  
 Tamien chupará?  
 Témoló en concecía,  
 Témoló en verdó.  
 Mañana siu falta  
 Si he que llevo allá,  
 Cun agua bendita  
 Lu tengo asperñar,  
 Y ponéi la cigua  
 Antes de mamar,  
 Y daí pan bendito  
 Mezclau al papar,  
 Y de San Benito  
 Se i ha de colgar,  
 La regla que fora  
 Del Padre Bastian.  
 ¡Como lu punxeron!  
 ¡Ay, que talu está!  
 Era gayasperu,  
 Alegre, xovial:  
 Soliquin andaba,  
 Solhára á falar:  
 Daba gustu velu  
 Correr cabo el llar,  
 Faciendo vejures  
 D'aquí par'allá:  
 Y agora amusgadu  
 Sin fuelgu tomar,  
 Non tien mas que güesos;  
 Morriéndose vá.  
 ¿Par' eso dolores  
 Costasti á to ma?  
 ¿Par' eso hasta agora  
 Te dió de mamar,

Y tréxate en cuello  
 Sin tomar vagar,  
 Y llévate al salla  
 Y á casa te trai,  
 Y pasa les noches  
 Aña q' añarás?  
 ¡Ay Señor, que penes  
 Me da isti rapaz!  
 Pasálo por elli  
 Mas quiéira, mas;  
 Q'el triste sos males  
 Non sabe explicar,  
 Y queixase y llora  
 Y faimo llorar,  
 Y remediú en tantu  
 Non puede afallar.  
 ¿Qué dirá so padre  
 Que na siega está?  
 ¿Si vien y morriendo  
 Lu atopa quicías,  
 Si quier Dios acasu  
 Non lu vea mas,  
 ¿Qué consuelu entoncía  
 Y podrá bastár?  
 ¿Dónde está el mió ñeñu  
 Del alma, dirá?  
 Mió Xuanin querido,  
 Que así me deñas!  
 ¿Nin veré tos rises,  
 Nin t'oiré falar,  
 Ni á ver los xatínos  
 Vernás al corral,  
 Ni en pradu ente flores  
 Mas treveyarás,  
 Mientras que la yerva  
 Guadaña to pá?  
 ¿Pa quién les cereces  
 Tengo yo algomar,  
 Y traer á casa  
 Ñeros de reitan,

Y fer iiblatinos  
 Y llumar el llar?  
 Pasó como el fumu  
 Tan gratu solaz:  
 Perdite querido,  
 Non te veré mas.  
 Llevasti contigo  
 L' amor de to pá;  
 Lágrimes i deñes,  
 Amargu pesar....  
 ¿Qué digo? Estó loca;  
 Mátame so mal.  
 ¡Anxelin hermosa,  
 Vixtu de to má,  
 Que penes i dieres  
 Si Dios te llevás!  
 Calló Tuña y el ñeñin  
 Como si quicías calara  
 La pena que dá á so madre  
 Y s'empeñás en calmála,  
 Mas galan que un anxelin  
 Co la cara sonrosada,  
 Volviéndose hócía so má  
 Que no i quitaba güeyada,  
 Casayóla i sonrióse;  
 Y faciendo una monada,  
 Allargói los braciquinos  
 En ademan d'abrazála.  
 Diói é na frente un besin  
 Y la cabeza enclinada  
 Sobre so senu de ñeve,  
 Allagrima la so cara,  
 Falagóla y allugadu  
 E nél feño so morada.  
 El sueñu cerrói los güeyos;  
 Quedó so pena calmada,  
 Q'el cariñu d'una madre  
 Ye melecina probada,  
 Y lo que non fai ñatura,  
 Nunca del arte s'alcauza.

# EL NIÑO ENFERMO

CELEBRE POESIA EN BABLE  
DEL EXCMO. SR. D. JOSÉ CAVEDA  
REHITADO  
CON ACOMPAÑAMIENTO DE PIANO.

Música de  
R. OCHOA.

Adagio.

PIANO. *pp*

The musical score consists of five systems of piano accompaniment. Each system has a grand staff with a treble and bass clef. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The first system starts with a piano (*pp*) dynamic. The second system includes a *Ped.* (pedal) marking. The third system includes *Ped.* markings and a *dim.* (diminuendo) marking. The fourth system includes *cres.* (crescendo) and *do* (ritardando) markings, along with *Ped.* markings. The fifth system includes *Ped.* markings and a final double bar line.

A. Romero, Editor. Madrid. Preciosos 1.

R. 1.

MADRID. F. OCHOA.

Meditipagadu el can.dil y antes q'el gallu can.farà, Tuña llagrimosa y sola cabo el só neña ve.laba.

*con espresione*

Su - ciita aumenta el silen - cio que reina pé la enrama - da:

solo la mar de muy Ho - ñe con sordos ruxidos brama:

solo el arroyu del monte entre les pñes restalla,

y d'alguna vez en güer - tu canta el paixariu del

alba triste como sos pe - sares doliente como so alma; y los rayos de la

lluna de pades õves ve - lada, amortecidos pa - sando p'el medio de la enra - mada, en el rostru de

caidu dó feõo el dolor mo - rada, les llágrimas soli - taries sorprenden de la en - tada, Qu'en son semblante

parecen, como parez la orbe - yada, sobre la flor del ro - meru cuando risca l' al - borada.

Les metenes despei - nades abaixando pé la es - palda sin pañetu de cien flores, sin corales la gar -

- ganta, cóla mano nã me - siella pe la pena solli - viada de la cuna del só ñeñu á la par está sen -



tada: sentada, cuidosa y triste por el dolor aguijada, mas que palomba del monte que flora de rana en

rana, en sombrías carba yedés la so pérdida me tada, y qué mucho si non tien otro fin la cui -

- tada? ye el frutu de sos amores coidu recién ca - sada retratu del que bien quier, prenda d'una namo -

- rada, miralu tierra y sos - pira por q'el so penar la mata y les manines de cera mientras la fiebre lu a -

- brasa, cien y cien veces y besa ó allá en so segu lesguarda, y la caripa encendida con sos llagrimas i

baña. Así nève de ve - rranu de goterines pre - ùada, rocia con elles lvs flores q'el sol tien amorti -

guades; y non refiacen. nin torpen á ser del pradu la gala; del pradu donde ña - cieron y donde el calor les

mata. ¿Qué fará la probe Tuña cuando el so ñeña s'abrasa, y ye pérdidu el só lloru y á meñoralu non

basta? vein sufrir y que - ñase, y pa solliviar el alma de les penes que le a-flixen, ansi doliente les

lanza. Anxelín hermo - su, víxu de to - má que penes y dívres si Dios te llevás - probequina! ¿que

tienes? ¿que te feixo mal? Calla mi alma, calla, non te queñes mas. Mira; tengo date un corri

verás, y ou xatín pintadu como el de to - pá, tapa les ma - nines. Ay, que friu fai! Cierra las güe -

...yinos non te dor - mirás? ora ñeñin ora, Biñu de to ma; non sabes que - ridu que penes y

*suave*

dás. si Dios te me guarda, has dir-á Candás y un ñeñin de cera al Cristo darás. el gorrete

nuevo, valona has llevar; la saya de xambre pañu de Madrás. Pero non me es

cucha...si lo agüe - yará la vieya Ro - senda del otro lugar? Desque allá na cuerralu diera en

2 Ped.

besar, poqueñin á pocu morriéndose vá. Dalgun male-ficir la maldita i fat; que diz q'á Se -

Ped.

- villa los sábados vá, y q' anda de noche por todú el llugar, chupando. los ñeños que gordos

están, si el mio la bruna tambien chu... para? Témo en con-cen-cio, Témo en ver-dá.

Musical notation for the first system, featuring piano accompaniment in G major. The right hand plays chords and the left hand plays a simple bass line. Dynamics include *p*, *pp*, and *pp*.

Solo. Lento.

Musical notation for the second system, featuring piano accompaniment. The right hand plays chords and the left hand plays a simple bass line. Dynamics include *surr.* and *Ped.* markings.

Musical notation for the third system, featuring piano accompaniment. The right hand plays chords and the left hand plays a simple bass line.

Musical notation for the fourth system, featuring piano accompaniment. The right hand plays chords and the left hand plays a simple bass line.

Musical notation for the fifth system, featuring piano accompaniment. The right hand plays chords and the left hand plays a simple bass line. Dynamics include *dimin* and *poco* markings.

Musical notation for the sixth system, featuring piano accompaniment. The right hand plays chords and the left hand plays a simple bass line. Dynamics include *ppp* and lyrics *per den da si*.

Mañana sin falta si he que llevo a llá con agua ben-dita lu tengo as - perñar, y ponéi la ci -

a tempo  
2 Ped.

- gua antes de mamar, y dai pan ben-dito mezclau al papar, y de S. Be-nito se i ha de

Ped. Ped. Ped.

colgar, la regla que fora del padre Bastian, Como lo pun-xeron! Ay, que talu está! Era gayas

Ped. Ped. Ped.

peru, alegre y jovial: soliquin au-daba, soltara á falar: Daba gustu velu correr cabo el

llar, haciendo ve-yures d'aquí par' allá: y agora amus-gadu sin fuelgu tomar, non tien mas que

güesos; morriéndose vá. Par eso do-lores costasti á to-má? Par eso hasta gora te dio de

cres - ces -

mamar, y tréfole en cuello sin tomar vagar, y llévate al saltu y á casa te trai, y pasa les 9

do.

naches aúa q'añarás? Solo. con gracia.

Ped. Ped. Ped.

Ped. Ped. Ped. dim.

Ay señor, que penes me dá esti rapaz! pasálo por elli mas quixera más; qu'el triste sos

*p* Ped: Ped:

males non sabe esplicar, y queixase y lora y fálme llorar, y remediu en tantu non puede a -

-fayar. ¿Qué dirá so padre que na siega está? Si vien y morriendo lu atopa qui-cias, si quier Dios a -

Ped: Ped: Ped: Ped:

-casu non lu vea mas, ¿qué consuelo en toncia y podrá bastar? ¿Dónde está el mio

Ped: Ped:

ñeñu del alua, di - rá? Mio Xuanin que ridu, que asi me dexas! ¡Nin veré tos

rises, nin tóiré falar, ni á ver los Xa-ñinos vernás al cor - ral, ni en pradu entre

Ped: *dolcissimo.* Ped: Ped:

flores más treve - yarás, mientras que la yerba guadaña to pá? ¿pá quica les ce -

- reces tengo yo al gamar, y traer á casa ñeros de reitaa, y fer xibla -

- tinos y llumar el llar? Pasó como el fuzu tan gratu solaz: perdite que -

*dimi - - - - - nuen - - - - -*

- rida, non te veré mas. Llevasti con - tigo l'amor de to pá; llágrimes y

*do - - - - - menos.*

deixes amargu pesar... ¿Qué digo? Estó lloca; márame so mal; Anxeliu her -

*p* : : *pp* : : *p* : : *cris* - -

- mosu vixu de tao má, que penes i dieres si Dios te llevás. Calló Tuía y el

*cen - - - - - do.*



ñeín como si quisies ca - lara, la pena que dá á so madre, y sémpeñas en cal - mála, mas galan que un au -

- xelin, có la cara sonro - sada, volviéndose hacia so ma - que no i quitabagüe - yada, gasayóla y son -

- rióse; y faetendo una mo - nada, allargoi los braci - quinos en ademan d'abra - zála. Dioi é na frente un be -

- sin y la cabeza eneli - nada sobre so semu de ñeue, y alegrina la so cara falagóla, y allu -

- gadu é nél feño su mo - rada. El sueño cerrai los güe yos; quedó so pena cal - mada, q'el cariño d'una

madre ye melecina pro - bada, y lo que non falñia - tara, nunca del arte - sál - canza.

*LISTA DE SEÑORES SUSCRITORES*

A ESTA PUBLICACION.

<i>EJEMPLARES.</i>	<i>EJEMPLARES.</i>
Sr. D. Bernardo Acebedo Huelves. .... 1.	Sr. Director de la Luz de Aviles. .... 1.
Excmo. Sr. D. Manuel Pedregal. .... 1.	D. Perfecto Prieto y Garcia. .... 1.
D. Antonio Balbin de Unquera. .... 1.	D. José Sanchez. .... 1.
D. Emilio Baraibar de Haro. .... 1.	D. Alfredo de la Escósora. .... 1.
D.ª Maria Baraibar Achucarro. .... 1.	Director del Eco de Asturias. .... 1.
D. Eugenio Roidiaz Carabia. .... 1.	Sr. Director del Carbayon. .... 1.
D. Sergio Suarez. .... 1.	Director de la Revista de Asturias. .... 1.
D. Federico Ortiz. .... 1.	Director del Comercio de Gijon. .... 2.
D. Inocencio Mendoza Linde. .... 1.	D. Facundo Diaz Arguelles. .... 1.
D. Ramon Rojo Allés. .... 1.	Illmo. Sr. D. Manuel G.º Echevarria. .... 1.
D. Juan Menendez Pidal. .... 1.	D. Luis Sota Garcia. .... 1.
D. José Fernandez Mendiburo. .... 1.	D. Teodoro Cuesta. .... 1.
D. Antonio Fernandez Reguero. .... 1.	D. Adolfo Orbon y Echevarria. .... 1.
Excmo. Sr. D. José de Posada Herrera. .... 10.	D. Jesus Pando y Valle. .... 2.
D. Francisco del Llano. .... 1.	Director de la Ilustracion Cantábrica. .... 1.
D. Ramon Mayo y Fernandez. .... 1.	D. Ignacio Gonzalez Muñoz. .... 1.
D. Joaquin Fernandez. .... 1.	D. Antonio Perez Labra. .... 1.
D. José Garcia. .... 1.	D. José M.º Martinez Arana. .... 1.
D. Pedro Vives Casademont. .... 1.	D. Enrique Martinez. .... 1.
D. Evaristo Escalera. .... 1.	D. Faustino Canel (Habana). .... 1.
D. José Maria Lago. .... 1.	D. Antonio Chiappino. id. .... 1.
D. Faustino del Peso. .... 1.	D. Apolinario Zamalea. id. .... 1.
D. Victor Saenz. .... 1.	D. Juan Castro. id. .... 1.
D. Genaro Palacios. .... 1.	D. Segundo Perez. id. .... 1.
D. Senen Caveda. .... 3.	D. Tomas Gonzalez. id. .... 1.

Sr. D. Casto S. de Cabo.....	1.	D. Andres Atavit.....	1.
D. Salvador Garcia Riego.....	1.	D. Nicasio Garcia.....	1.
D. F. M. Balbuena.....	1.	D. Celestino Menendez.....	1.
D. Antonio Garcia Carabantes.....	1.	D. Rafael Calzada <i>pide desde Buenos Aires</i>	
D. Antonio Fernandez Sandin.....	1.	<i>Y Ejemplares para otros tantos individuos</i>	
D. Sabino Menendez Muñoz.....	1.	<i>cuya relacion omite; pero que detallaremos</i>	
D. <sup>a</sup> Manuela Lindo.....	1.	<i>cuando nos sea remitida.....</i>	75.
Excmo. Sr. D. Juan Cordero y Velasco.....	6.		
Sr. D. Jose M. <sup>a</sup> Martinez.....	4.		
D. Antonio Fernandez Cavuejn.....	1.		
D. Blas Perez Sanchez.....	1.		
D. Dionisio Garcia Compañs.....	1.		
Illmo. Sr. D. Eustaquio Simon Juarez.....	10.		
Excmo. Sr. D. Antonio Romero y Andia.....	1.		
D. Antonio Lopez Almagro.....	1.		
D. Miguel Romero.....	1.		
D. Juan Ortopeda y Pedrit.....	1.		
D. Apolinar Buesa Garcia.....	1.		
D. Eduardo P. Yebra.....	1.		
D. Pio Escalera.....	1.		
D. Pablo Barbero.....	1.		
D. Ramon Perez de Ponte.....	1.		
D. Buenaventura Sanz.....	1.		
D. Antonio Muñoz y Muñoz.....	1.		
D. Bonifacio Blasco.....	2.		
D. Carlos Centeno.....	1.		
D. Melchior Vila.....	1.		
D. Raimundo Solis.....	1.		
D. Ceferino Andres.....	3.		
D. Calisto Benavides.....	1.		

*Nota.* No se han recibido las listas de importantes Centros de Cuba, Puerto Rico y Filipinas que publicaremos en la 2.<sup>a</sup> Edicion.

*Otra.* Esta obra sera depositada en el Ministerio de Fomento, Biblioteca Nacional y en las de los Ayuntamientos de Oviedo, Gijon, Aviles, Villaviciosa, Centro de Asturianos en Madrid y Casino Español de la Habana.



## D'escursión per Caranga con una moza desconocida

*Pel añu 1899 el periódicu El Comercio de Xixón asoleya tres poemes, dos en castellán y ún n'asturianu, que m'abulten de la mesma mano . Del 16 d'abril ye l'asturianu, "Una excursión á les peñes de Caranga", que darréu se reproduz. Pasare poco más —5 de mayu— de l'apaición del primer trabayu cola mesma firma, L. A. y S., que daquella foi un poemín en castellán, axuntáu a una cartina al direutor col pidimientu —per primera y quizabes per última vez— de la so publicacón. El 12 de payares impréntase'l caberu, tamién en castellán y, nesti casu, cola firma A. y S.*

*De los textos referenciaos sácase qu'escribíalos muyer y moza que vivió o trabayó en Trubia y, si se quier, delles otres figuraciones, tala que'l poema "A mi querida amiga M. Balbín" (El Comercio, 18 de febreru de 1900) podía ser d'ella guapamente. Lo que cási que de xuru pue afitase ye que L.A. y S. (seya quien seya que yá mos enteraremos) vien p'allongar el númberu, curiosín en cantidá y calidá, d'escritores asturianos d'enantia del Resurdimientu.*

*Xurde Blanco*

---

## Una 'xcursion á les peñes de Caranga

A mis amigas C. y N.

¡Válgame Dios, cuántes cosas  
Voy á contaros, miós neñes,  
De tó lo que sucedió  
El día nueve 'nes peñes!

Co la 'llegría 'nos rostros,  
Y la risa 'nte los llabios,  
Emprendimos la xornada  
Bien contentos y solgaos,  
Con roses ena montera,  
E nos moños, y con llazos  
Y cintes y escarapeles,  
Que paecíamos soldaos.

Yera muy tempraniquin:  
El sol ta non asomaba  
Su disco coloradin  
Per encima la montaña,  
Cuando al son de los acordes  
De la música 'sturiana, (1)  
Fuemos desfilando todos  
Pe la carretera blanca.  
Yéramos una porcion  
De rapazos y rapazas,  
Y neños, y rapacines,  
Y el gaiteru, y la so gaita.  
De Xixon yera Carola,  
Pepin y la mió Nicasia,  
Y 'lisa de María 'ntona,

---

(1) La gaita.

Que ye amiga de mi 'rmana.  
De 'aquí diba Genoveva,  
Francisca, Arcadio y so 'rmana  
Herminia, la mió amiga,  
Que me quier con vida y alma.  
Tamien diben Leonor,  
Y Cristeta, que é muy guapa,  
Y doña 'niceta Alonso,  
Que é maestra de Perlavia.  
Filomena, Aurelia, Nieves,  
Claudio y Anxel, que faltaba  
Por decir el mejor mozu  
De tó los de la xornada.  
Per supuesto sin que sea  
Decir de los otros nada  
Que vos cause rescozor,  
Pos non quixera yo, mialma,  
Ofender poco nin muncho  
A xente que é tan honrada.  
Tamien foi mi amiga Concha,  
Y el gaiteru co la gaita,  
Y la que esto vos escribe  
Con bastante poca gracia.

Pa 'llá 'ay pocu que decir:  
Diba la xente 'mbobada  
Mirando los pericuetos,  
Y alguna que otra llanada,  
Paecides á 'lfombrines  
De color verde 'smeralda;  
Y á veces tamien habia  
Dalguna casina blanca,  
Con corredor y ventanes,

Que yera gustu mirala.  
De San Andrés á Tuñon  
Foy la xente muy ufana,  
Al llegar á Villanueva  
Ya diba 'lgo mas cansada.  
Siguiendo la carretera  
Llegamos lluéu á Proaza;  
Desde Proaza 'n un blinco,  
Plantámonos en Caranga.

¡Juasús, que cosas tan guapes!  
Yo quedema 'mpapiellada  
Mirando aquelles grandezes  
Que llenen de temor 'l alma.  
Va 'strechándose 'l camin,  
Y hasta paez que s' acaba:  
Non hay mas que un senderin  
Tan pequenü, que ye nada.  
Mirando pa' cia les nubes  
Veis' una cosa que plasma:  
Les peñes son muy grandones  
Que 'l mirar pa 'arriba 'spanta;  
Paecen dos xigantones  
Antes de 'ntrar en batalla,  
Mirándose frente á frente,  
Co la cabeza muy alta.  
Abaxo 'stá muy oscuro,  
Porque la lluz entra 'scasa;  
Ruxíos non se oy ninguno  
Mas que 'l murmullo del agua,  
Que pasa llambiando siempre  
A les dos peñes las plantas.  
Xamás cosas tan plasmoses  
Admiró la vista humana,  
Porque, mialma, 'n sin mentir  
Diba 'levándose 'l alma  
Hasta llegar á 'quel Ser  
Que fixo aquello de nada.

Saliendo d' aquel furacu  
La naturaleza cambia,  
Hay pradiquinos muy verdes,  
La carretera é mas ancha,  
Y el puente de Perigüela  
Que ye d' una sola 'reada,  
Mialma paez mucho bien  
Solu 'n aquella cañada.  
Entramos 'n un pradiquin,  
Y debaxo la 'aramada  
D' unos noceus muy grandones  
Fixemos nuestra parada.  
Sentáronse 'llos y elles  
En una 'lfombra muy blanda  
Que ya topamos dispuesta  
Por Dios mismo preparada,  
De colorinos muy guapos,  
Con rosiquines bordada,  
Unes blanques y amarielles,  
Otres azules y blancas.  
Estendimos los manteles,  
La servieta doblada  
Foy poniéndose delante  
Pa que non cayera nada  
Pe los vestios, que yeren  
D' una moda muy galana.  
A mi tocome servir,  
A Pepin cortar tayadas,  
Y ponelles enos platos  
Con mucha finura y gracia,  
Que pa eso píntase solu  
Pepín del Obispo, mialma.  
Empezamos á comer  
Y á beber (pos non faltaba  
Una gran bota de vino  
Llena 'sta 'arriba y calcada).  
Brindé por tó los presentes,  
Diéronme todos las gracias,  
Y lo que tenia la copa

Bebito 'n sin dexar nada.  
 Volví llueu á llevantame,  
 Serví tortia dorada,  
 Que ya Pepin habia puesto  
 En tayaes preparada.  
 Comimos despues llacon,  
 De choriz' una tayada,  
 Y cada cual lo que quixo  
 D' una sabrosa 'mpanada.  
 Averies non faltaron  
 Mientres que tós manducaban,  
 Pos un gran escarabayu  
 Venía con muncha calma  
 Cuando menos á pedime  
 Algo de lo que sobraba;  
 Pero yo sin escuchalo  
 Llevanteme preparada  
 Y despachelu á pedir  
 Al gaiteru que callaba  
 Y comia; pero esti  
 Volvió 'chámelo pa casa  
 Y armamos la de coyer  
 Ente voces y risadas.  
 Por fin mataron d' un palo  
 Al insolente canaya  
 De 'scarabayu, y siguió  
 La comida muy callada,  
 Hasta que fuy á servir  
 Una sabrosa tayada (1)  
 Al señor Anxel Fernandez,  
 Que non quixo probar nada  
 Pero que dióme les gracias  
 Con muy atenta palabra.  
 Ya fartucos d' uno y otro  
 Pañé tó lo que sobraba,  
 Metímoslu pe los cestos  
 Y á correr y fer monadas.

(1) Una piedra puesta en un plato.

Pero ántes que se m' olvide  
 Tengo decir dos palabras  
 De Arcadio 'l de Colasin  
 Que tá non sonó pa nada:  
 El foy el que sirvió 'l vino  
 Co la gracia 'costumbrada,  
 Pos ye un rapaz muy atentu,  
 Bonu y muy llistu ¡carapial

## II.

Agora voy rellatar  
 Algo que non foy risada,  
 Sinon un plasmu tremendo  
 Que me dieron unas vacas.  
 Entraron de sopetón  
 Corriendo á la desvandada,  
 Y yo de susto tan grande  
 Quedé medio arronquiellada.  
 Despues Anxel garró un xato,  
 Que 'l probin non facia nada,  
 Y tráxolo pe los cuernos  
 Al sitio onde yo 'staba;  
 Pero Arcadio Colasin  
 Garrome per una manga,  
 Y llevome pa utru prau,  
 Y de 'llí al pueblu Caranga.  
 Entró allí 'n una tabierna,  
 Sacó una xarra con agua,  
 Pero al tiempo dir beber  
 Pillé gran estomagada,  
 Pos taba puerca per dientro  
 Y por fuera, y hasta 'l agua  
 'staba llena porquería  
 Que yera un ascu mirala.  
 Volvió llevata pa dientro,  
 Preguntó cuanto costaba,  
 Y díxoi la tabenera  
 Que siete perrines... ¡Vaya!  
 El probin pagó y calló



Y marchamos buscar agua  
Onde la dieren mas fresca.  
Non tardamos en topala  
En riu, bien fresca y bien rica,  
Y además, mialma, barata.  
Bebimos la que quixemos,  
Pero 'n sin costanos nada,  
Y marchamos otra güelta  
Co los otros que ya 'staban  
Bailando y tirando blincos  
Al son de la 'llegre gaita.  
Yo tamien quixe bailar,  
Pero non sé pelotada,  
Y despues de dar dos güeltes  
Senteme medio cansada.

El gaiteru dexó 'l toque  
Y echamos á 'ndar pa casa;  
Fueos por ente les peñes,  
Que non cansé de mirallo,  
Y al fin diyos el adios  
Hasta otra temporada.

De güelta fueos cantando  
Todos al son de la gaita,  
Y la que mejor lo fexo  
Mialma si non foi Nicasia.  
Asina todos contentos  
**Allegamos á Proaza;**  
La xente toda salia  
A mirar pe las ventanas:  
Pensaben yera una boda  
Y á toes nos preguntaban  
Cual de 'les yera la novia,  
Y toes y deseaban  
Eterna lluna de miel  
Y mil años de casada.  
Viemos coses muy precioses;

De piedra grandes montañas,  
Y llugarinos perdíos  
En medio de las cañadas,  
Que semeyaben montones  
De perles y de 'smeraldas.  
Los chiquillos y les neñes  
Que topamos per Proaza  
Diben detrás de nosotros  
En una gran rabañada,  
Y fueron de 'sta manera  
Hasta 'l palaciu de Prada,  
Que ye un caseron antiguo  
Con balcones y ventanas,  
Todo cayendo de vieyu  
Que miralo daba llástima.  
Hay allí tamien un puente  
De bastante bona traza,  
Y el sitiü ye tan preciosu,  
Tan pintorescu que, mialma  
Si non ye gusto mirallo  
De tarde y pe la mañana.

Yo quixera 'cabar lluego,  
Pero 'ntovía me falta  
Algo mas que vos contar  
Y non quiero dexar nada.  
Cantamos munchos cantares  
Pero non recuerdo nada,  
Porque yo canto muy mal  
Y soy muy desmemoriada.  
Y ántes que acaso se olvide  
Una cosa d' importancia,  
Voy escribilla 'ora mismo,  
Vereis: al dir per Proaza  
A Carola 'ntroi gran sede,  
Pero non quería agua,  
Y dixo q' un vasiquin  
De llechì, que lo tomaba.

Preguntamos ella y yo,  
En tres ó en cuatro casas,  
Y naide tenia llechi,  
Y cuasi sin esperanza  
Fuemos preguntar á otra  
Y allí llenamos la panza  
De llechi sabrosa y fresca  
Que sabia que 'smechaba;  
Pero lo mejor del casu  
Ye que per-i hacia Proaza  
Caten la lleche 'n pelleyos  
Y non sabiamos nada,  
Y cuando Arcadio lo dixo  
Yo pensé que gomitaba  
Tou cuantu llevaba 'n cuerpu  
Y hasta lo que non llevaba.  
Estu foi al dir pa 'llá,  
Y otra vez ya non nos pasa

¡Que 'mos de miranos bien  
Pa tomar lleche 'n Proazal

—  
Y agora pa despedime  
Al gaiteru doy las gracias,  
Y á 'rcadio 'l de Colasin  
Que nos vieno traer á casa,  
Y á tós los de la funcion  
Porque si dalgun se 'nfada  
Non quiero yo que me digan  
Que non foi por dá las gracias.  
Y si tá no 'stais contentes  
Con toes estas burradas  
Discurriy otre vosotres  
Que yo tengo poca gracia.

L. A. y S.

Trubia 11 de Abril del 99.

